



༄༅། །ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་སྲིང་པོའི་བདེན་སྒྲིབ། །ཞམ་ཨ་རུ་རྒྱུ་ཡ།
*Langlebensgebet, Wünsche auf der Grundlage von wahrer
 Rechtschaffenheit. Verehrung der edlen Tara.*

ཐོས་གྲོལ་རང་བཞིན་ཨ་རུ་རྒྱུ་ཡའི་གསུང་།
Thö dröl / rang schin / arya ta / re sung //

Edle Tara, das Wesen Deiner Rede ist,
 dass ihr Klang uns befreit;

དེ་སྤྲད་བཅེ་བ་ཅན་དེ་བདག་ལ་དགོངས།
De lä / tse wa / tschän de / dak la gong //

Ich bitte Dich, an mich zu denken, Du, die du die liebende Güte



Lama Jigme Rinpoche

མཐོང་གྲོལ་རང་བཞིན་ཨ་རུ་རྒྱུ་ཡའི་སྐྱ། །
Thong dröl / rang schin / arya / ta re ku //

Edle Tara, das Wesen Deines Körpers ist,
 dass sein Anblick uns befreit;

ངན་གྲོལ་རང་བཞིན་ཨ་རུ་རྒྱུ་ཡའི་སྤྱགས། །
Drän dröl / rang schin / arya / ta re thuk //

Edle Tara, das Wesen Deines Geistes ist,
 dass die Erinnerung daran uns befreit.

འགོ་ཁམས་གཡོ་ཡང་མི་གཡོ་ལྷུན་པོ་བཞིན།
Dro kham / yo yang / mi yo / lhün po schin //

selbst bist! Wie ein Berg, der unerschütterlich bleibt, wenn die Welt



I



མཁེས་གཉེན་ཆེན་པོའི་རྣམ་ཐར་ལས་བྱུང་བས།
Sche nyen / tschen pö / nam thar / lä djung wä //

aus dem Beispiel der großen Meister hervorgegangen ist, so möge er durch seine große Selbstlosigkeit in jedem Moment [mit uns] bleiben, im Erlangen der großen Vollendung! Oh

ཆེན་པོ་ཐོབ་པར་བརྟུགས་གསོལ་འདེབས།
tschen po / thop par / schuk söl dep //

großes Wesen, allwissend, voller Wohlwollen und bereit, den Wesen zu helfen, da ich diesen Wunsch ausspreche, der auf wahrer Rechtschaffenheit und dem Respekt für alle beruht,

བདེན་སྒྲིབ་ན།
den mön na //

ཀུན་ནས་རྒྱབས་ཆེ་ལྷག་པའི་ལྷ་མཚོག་གཅིག་
Kün ne / lap tsche / lhak pä / lha tschok tschik //

Oh unübertreffliche, einzigartige Gottheit, in Deiner Kraft allen anderen überlegen, bitte, gewähre mir deinen Segen, Chintachakra', Du, die du alle [Vortrefflichkeiten] in dir vereinst.

ལྷག་བསམ་ཆེན་པོས་ཐོག་མཐའ་བར་གསུམ་དུ།
Lhak sam / tschen pö / thok tha / war sum du //

ཀུན་མཁྱེན་འགོ་ལ་བཅེ་རུས་བདག་ཉིད་ཆེ།
Kün kyen / dro la / tse nü / dak nyin tsche //

ཀུན་འདུས་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོས་འཁོར་བ་སྤྲུལ།
Kün dü / yi schin / kor lö / schi pa tsöl //

རྣམ་འགྲུར་
Näl djor /

ཀུན་ལ་གུས་ཤིང་སྲིང་པོའི་
Kün la / gü sching / song pö /

ཀུན་འདུས་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོས་འཁོར་བ་སྤྲུལ།
Kün dü / yi schin / kor lö / schi pa tsöl //



III

ཅེས་པ་འདི་ཀ་རབ་སྐྱེ་ཡི་ཤིང་བའི་མཚན་གྱི་ཟེལ་མ་གྲ་རབ་ཙམ་ཤོག་པ་མཐའ་ཡས་རྗེར་འབོད་པས་འཕྲུལ་
 གྱི་འཁོར་ལོས་གནམ་འཕང་གཅོད་པའི་གཟིང་ན་ཡེ་ཤེས་ལྷ་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་བཞིན་སྐབས་རྗེ
 འཛིགས་མེད་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་དུ་སྤྱི་ལོ་༢༠༡༤་སྤྱི་ཟླ་༩་སྤྱི་ཚེས་༤་བཟང་པོར་སྐུར་ན་སྐྱེ་བཤེས། །

*Ich, Thaye Dorje, berührt von einem winzigen Teil der Pracht des
 Namens der Karmapa-Linie, habe dieses Langlebensgebet für Kyabje
 Jigme Rinpoche im Gebet an die Weisheitsgottheit geschrieben, im
 Flugzeug, am 6. April 2016. Möge alles vortrefflich sein.*

IV

DHAGPO KAGYU LING 2016
 FOTO: © TOKPA KORLO 2016

འཕྲུལ་དུ་གདུང་བར་མི་འཛིགས་སྐབས་སྤྱིན་ཅིང་།

Träl du / dung war / mi djik / kyap djin tsching //

erbebt, verleiht er auf relativer Ebene die Gabe des Schutzes ohne Furcht vor Widrigkeiten, und legt auf letztendlicher Ebene die Lehren vom Jenseits aller Widrigkeiten authentisch dar. Möge er

རྟག་བརྟན་ཤོག

tak tän schok //

རྣམ་དཀར་སྤྱིན་པའི་སྤྱིང་ན་སྤྲུལ་སྐྱེ་ནི།

Nam kar / min pä / ling na / trül ku ni //

hundert Kalpas hindurch verweilen! Als Ausstrahlung auf diesem Kontinent, wo die Tugend zur Reife gekommen ist, vom 16. Karmapa als untrennbar von ihm selbst anerkannt, hat er, gemäß seinem

ཕུགས་སུ་གདུང་བ་མེད་པའི་ཡང་དག་བད།

Phuk su / dung wa / me pä / yang dak da //

གང་དང་རྣམ་དབྱེར་མེད་ཅེས་བརྟུ་དུག་པས།

Gang dang / nam yer / me tsche / tschu druk pä //

སྟོན་པར་མཛད་དེ་སྐལ་བརྒྱུར་

Tön par / dsä de / käl gyar /

གསུངས་བཞིན་

Sung schin /

II

གདུལ་བྱའི་དོན་ཆེན་འགྲུབ་སྐྱང་དེ།

dül djä / dön tschen / drup nang de //

དང་ཕྱན་པན་བདེའི་སྲད་དུ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

Dä dän / phän de / lä du / schap tän söl //

Wunsch, das große Wohl der Wesen bewirkt. Wir beten zu ihm, dass er lange leben möge, zum Wohle all jener, die Hingabe zu ihm haben. So wie diese Linie der großen Hingabe, die Segen spendet,

དང་ལོས་ཆེན་པོའི་བརྒྱུད་པ་བྱིན་ཅན་འདི།

Dä mö / tschen pö / gyü pa / djin tschän di //